

Armelle Vagneur-Jones - MITI

A Professional Translator from English into French

Trading as Starline Translation Ltd
French & British Nationality
T +44 (0)1798 874050
M +44 (0)775 941 1536
www.starlinetranslation.co.uk

Marescot
Mare Hill Common
Pulborough
West Sussex RH20 2DX, UK
avagneur@starline.org

A qualified professional translator, member of the Institute of Translation and Interpreting, with over 30 years of experience, specialized in International Development, Environment and Ecology, Legal and Commercial, Art and Tourism, producing premium translations for high-profile clients

Translating Experience

International Development

Working for Governmental, International and Non-Governmental Organizations, my specialist domains include Development, Health and Gender, Humanitarian Aid, Energy, Climate Change, Ecology and the Environment, translating publicly available reports, confidential documents, minutes of meetings, conference material and training modules.

The World Bank An **accredited translator** since 2008, my work focusses on Energy, Ecology, Environment, Development Cooperation, Disaster Reduction Risk and Post-Disaster Recovery Programmes, Climate Migration in West Africa, Financing Agreements, Project Appraisal Documents, Country Reports
Most recent projects: Mini-Grids for Half a Billion People, an ESMAP-World Bank publication (220,000 words); Vulnerability Assessment and Options in Adaptation Strategy for DRC, (18,000 words); ACP-EU Natural Risk Reduction R2 report (50,000 words)

OECD An **accredited translator** since 2005 and currently (as of the latest round of tender - Sept 22)
Most recent projects: SIGI Country Reports – Tunisia, Côte d'Ivoire (15,000 words each); The Water and Sanitation Sector in Tunisia (12,000 words); Integrating Environmental and Climate Action into Development Cooperation (21,000 words); Development Cooperation Report (18,000 words); New Zealand Wellbeing Through Digital Technologies (12,000 words); BEPS and taxing multinationals

Various governmental organisations, UN agencies, NGOs and Banks With a particular emphasis on Feasibility Studies and Environmental Impact Assessments, Social and Health Impact Assessments, Health and Gender issues, for organizations including UNESCO, UNICEF, UNAIDS, UNWomen, UNFPA, EITI, WFP, DfID, AfDB, Council of Europe Development Bank, IPPF, Global Fund, Marie Stopes, International Committee of the Red Cross, Roll Back Malaria
Most recent project: Client-Centred Clinical Guidelines for Sexual and Reproductive Health, an IPPF Manual (180,000 words)

Oxfam GB & Oxfam International An **accredited translator** since June 2015, my work focusses mostly on cash transfers and alleviating poverty, with projects including The West Africa Inequality Crisis, Assessing the effectiveness of private finance blending, Violent extremism, Fighting Inequality in Food Chains, Migratory routes and Development Aid, Public Private Finance Assessment and comprehensive Training modules for CaLP officers (over 75,000 words)

Legal & Commercial

To enhance my understanding of legal concepts and terminology, I studied law from 2012 to 2014 with CAVEJ, Paris; I specialize in Common Law and undertake translations in the fields of Company Law, Contract & Civil Liability, Family Law, Criminal Law, Employment Law, Public Law, International Law. translating:-

Commercial Agreements, Agency Agreements, Employment Contracts, Memorandum and Articles of Association, Certificates of Incorporation, Product Licence Agreements, Product Guarantees, Copyright, Intellectual Property, Trademark (Opposition, Registration, etc.) with EUIPO, Claims with the Financial Ombudsman, European Works Committees, International Arrest Warrants, Court orders

I translate also commercial documents, both corporate and marketing in nature, which often entails localizing their material to adapt it to a French-speaking audience, translating:-

Company Profile, Product Brochures, Newsletters, Marketing, Advertising, Vision/Mission Statements, Corporate Identity, Annual Reports, Management Reviews, Profit Sharing Schemes, Company Savings Schemes, Correspondence, Trust Funds, Investment Funds, Press Releases, Web Sites, and more

Art & Tourism

A vast experience in translating audioguides and guidebooks for tourist sites from all eras, requiring specialist knowledge in art, archaeology, architecture, history, with some voice-over experience

Canterbury Cathedral, St Paul's Cathedral, Westminster Cathedral, Holyrood, Buckingham Palace, Kensington Palace, Hampton Court Palace, Balmoral, Royal Mews, Windsor Castle, Rembrandt House, HMS Belfast and many more

Education

A **Translating Diploma** acquired at the end of a fourth year at university (eq. to an MA) to qualify as a translator and interpreter, which followed a **degree** in English and German, completed by a **post-graduate** diploma in PR, Journalism and Advertising, and more recently studying two years **French Law**

Sept 1991-Dec 1992 Sciences Com' , Nantes, France	Post-graduate Diploma in PR, Business Communication, Journalism, Advertising, Marketing, TV And Radio Production
Sept 1989-June 1990 IPLV - UCO, Angers, France	Translating & Interpreting Diploma (Equivalent to an MA) in French-English-German. Literary, commercial and technical translations, Business Studies, British and American History
Sept 1986-June 1989 IPLV - UCO, Angers, France	Degree in English and German , with extra modules in Archaeology and History of Art
Sept 2012- July 2014 CAVEJ , Sorbonne University, Paris, France	2 years of French Law - Distance learning Constitutional Law, Civil Law, Family Law, Contract Law, Administrative Law, EU Law, Comparative Law

Other information

IT	Microsoft Office 2013 Translation Memory: SDL Studio 2022, memoQ, Memsource File formats: html, xhtml, rtf, mif, inx, idml, icml, xtg, tag; slf, xliff, pdf, csv, xml, txt, ttf,, itd, stl, srt, sbv, vtt
Insurance	Professional Indemnity Insurance (Limit: £1,000,000), Civil Liability Insurance (Limit: £1,000,000)

CPD

- November 2023: LinkedIn for Translators: Real tactics for Real Results
- February 2022: Faire de la traduction neuronale votre alliée – 6 hours, Magistrad (Quebec, Canada)
- February 2021: 6-hour seminar on Concise Writing (Magistrad)
- January 2021: Traduel webinar – Translation dual organised by Magistrad
- September 2018: *We Translate in Quebec City*, a 7-day translation seminar organised by ITI and Magistrad, in Quebec City, Canada
- August 2016: *Translating in Cambridge*, a 3-day translation seminar organised by ITI
- Oct 2012 to July 2014: First two years of a French Law Degree
- September 2012: Seminar - *English Law for Legal Translators*, Key terminology and concepts in Common Law: Contract & Civil Liability

Hobbies

Trail Running, Fell Walking, Horse Riding, Oil Painting, Founder of a local book club